
N SERIES

THE CROWN

Italian

Realizzato da
Peter Morgan

EPISODE 1.10

"Gloriana"

Margaret e Peter si ritrovano, ma un altro ostacolo si trova sulla loro strada. Elisabetta è combattuta tra il suo dovere di regina e il suo amore per sua sorella.

Scritto da:
Peter Morgan

Regia di:
Philip Martin

Data della diffusione:
16.11.2016

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Jared Harris	...	King George VI
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Alex Jennings	...	David, Duke of Windsor
Jeremy Northam	...	Anthony Eden
Billy Jenkins	...	Prince Charles
Verity Russell	...	Young Princess Elizabeth
Beau Gadsdon	...	Young Princess Margaret
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Ben Miles	...	Peter Townsend
James Hillier	...	Equerry (Buckingham Palace)
Ronald Pickup	...	Archbishop of Canterbury
Lia Williams	...	Wallis Simpson

1

00:00:06,160 --> 00:00:09,840
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:11,200 --> 00:00:13,280
10 DICEMBRE 1936

3

00:00:13,360 --> 00:00:16,040
E poi, ti faccio girare così.

4

00:00:18,400 --> 00:00:19,320
Tesoro!

5

00:00:19,400 --> 00:00:23,240
Un po' più morbido
e poi, molto, molto vicini.

6

00:00:29,720 --> 00:00:32,560
Il Duca e la Duchessa di York,
Vostra Maestà.

7

00:00:32,640 --> 00:00:36,920
Non incontrerò lei. Solo mio fratello.

8

00:00:54,800 --> 00:00:59,640
- Deduco che hai preso una decisione.
- Sì.

9

00:01:01,120 --> 00:01:03,800
Temo che non mi ringrazierai.

10

00:01:07,920 --> 00:01:12,200
- Lei ne vale davvero la pena?
- La amo con tutto il mio cuore.

11

00:01:12,280 --> 00:01:17,480
Certo, ma più del tuo stesso... Paese?

12

00:01:19,840 --> 00:01:24,320
Più della tua famiglia?
Più di tuo fratello?

13

00:01:27,760 --> 00:01:29,000
Te la caverai.

14

00:01:30,160 --> 00:01:35,160
Al tuo fianco hai tua moglie
ed eredi tra cui scegliere.

15

00:01:38,040 --> 00:01:39,120
Le mie figlie.

16

00:01:42,080 --> 00:01:44,080
Questo le... distruggerà.

17

00:01:47,360 --> 00:01:53,360
Se ti dimetti, di certo chiederò
a te e a quella donna di andare via.

18

00:01:54,720 --> 00:01:57,360
Il fratello alla fine
si è rivoltato contro il fratello.

19

00:01:59,840 --> 00:02:02,120
Pagami per farlo, fratello,

20

00:02:03,920 --> 00:02:06,200
e me ne andrò per sempre.

21

00:02:21,920 --> 00:02:25,760
Signora McDonald. Sua Maestà
ha chiesto di vedere le due principesse.

22

00:02:26,800 --> 00:02:29,040
Bene, andate, bambine.

23

00:02:40,400 --> 00:02:42,960
Vostro zio ci ha delusi tutti.

24

00:02:43,760 --> 00:02:46,520
Ha messo l'amore prima della famiglia.

25

00:02:46,600 --> 00:02:50,920
Ora voglio che mi facciate una promessa...

26

00:02:51,720 --> 00:02:56,640
...che non metterete mai nessuno o niente

27

00:02:56,720 --> 00:02:59,000
tra di voi.

28

00:03:01,120 --> 00:03:05,440
Voi siete sorelle sopra ogni cosa.

29

00:03:05,520 --> 00:03:08,320
E non dovete mai deludervi.

30

00:03:10,040 --> 00:03:11,440
Capito?

31

00:03:12,560 --> 00:03:13,880
Mai.

32

00:03:16,200 --> 00:03:17,560
Mai.

33

00:04:41,800 --> 00:04:43,560
- Buon compleanno, Margaret.
- Grazie.

34

00:04:43,640 --> 00:04:48,280
Allora, ho fatto quello che mi avete
chiesto e ho aspettato due anni,

35

00:04:48,360 --> 00:04:51,280
ma ora che ho 25 anni,

36

00:04:51,360 --> 00:04:54,040
e sono libera di decidere
da sola chi sposerò,

37

00:04:54,120 --> 00:04:56,400
è con grande piacere...

38

00:04:57,400 --> 00:05:02,720

...piacere e orgoglio che vi comunico
che sono ancora impegnata con Peter.

39

00:05:04,960 --> 00:05:07,640
Ho rispettato la mia parte dell'accordo.

40

00:05:07,720 --> 00:05:12,720
- Ora spero che rispetterete la vostra.
- Certo.

41

00:05:16,120 --> 00:05:17,000
Buon compleanno!

42

00:05:17,080 --> 00:05:19,600
- Tanti auguri, tesoro!
- Grazie!

43

00:05:40,040 --> 00:05:42,360
- Buon pomeriggio, signora.
- Sì, grazie, Michael.

44

00:05:43,960 --> 00:05:46,120
Una o due cosette.

45

00:05:47,240 --> 00:05:50,560
Una richiesta dal nostro vicino,
il Capitano Farquharson.

46

00:05:50,640 --> 00:05:53,520
Vorrebbe affittare alcuni acri
della riserva di fagiani

47

00:05:53,600 --> 00:05:56,080
in cambio di quelli presi
in affitto da lui l'anno scorso.

48

00:05:56,160 --> 00:05:58,440
Ho parlato con il guardiacaccia

49

00:05:58,520 --> 00:06:03,040
e ha consigliato di controllare
lo stato dei nidi prima di rispondere.

50

00:06:03,120 --> 00:06:05,120
Sì, mi sembra molto sensato.

51

00:06:06,200 --> 00:06:11,080
E una cartolina dal Sindaco di Easter Ross
che quest'anno compirà 70 anni.

52

00:06:11,160 --> 00:06:14,120
Non è stato molto bene, vero?

53

00:06:14,200 --> 00:06:17,920
Un ictus, qualche mese fa, ma sono
felice di dire che è in via di guarigione.

54

00:06:18,920 --> 00:06:20,200
Bene.

55

00:06:21,360 --> 00:06:23,880
Questo è tutto, signora.
Desidera qualcosa?

56

00:06:23,960 --> 00:06:27,200
Delle indicazioni
per far muovere le cose

57

00:06:27,280 --> 00:06:29,840
in merito al rientro in Patria
del Colonnello Townsend.

58

00:06:32,280 --> 00:06:33,160
- Signora?
- Come sai,

59

00:06:33,240 --> 00:06:36,000
mia sorella ora è libera dalle costrizioni
del Royal Marriages Act

60

00:06:36,080 --> 00:06:38,920
e non ha più bisogno
del mio consenso per sposarsi.

61

00:06:43,920 --> 00:06:45,880

Che cosa mi stai nascondendo, Michael?

62

00:06:45,960 --> 00:06:49,360
C'è ancora un altro ostacolo.

63

00:06:49,440 --> 00:06:51,640
La seconda parte
del Royal Marriages Act.

64

00:06:52,880 --> 00:06:55,440
Il fatto che Sua Altezza Reale
abbia raggiunto i 25 anni

65

00:06:55,520 --> 00:06:58,240
significa solo
che ha raggiunto un'età

66

00:06:58,320 --> 00:07:02,080
in cui può manifestare
la sua intenzione di sposarsi.

67

00:07:03,080 --> 00:07:05,640
Non che è libera di sposarsi.

68

00:07:05,720 --> 00:07:06,800
Cosa?

69

00:07:06,880 --> 00:07:09,760
Se entrambe
le Camere del Parlamento approvano,

70

00:07:09,840 --> 00:07:14,480
solo allora, passati 12 mesi,
il matrimonio può avere luogo

71

00:07:14,560 --> 00:07:19,520
e qualunque matrimonio contratto
in violazione di queste regole

72

00:07:19,600 --> 00:07:22,600
sarebbe nullo.

73

00:07:23,840 --> 00:07:25,720
Perché non me l'avete detto due anni fa?

74

00:07:26,560 --> 00:07:28,400
Spero che tu abbia risposto...

75

00:07:28,480 --> 00:07:32,640
"È sempre stato lì, signora,
nero su bianco."

76

00:07:32,720 --> 00:07:35,400
Ma nessuno lo ha sottoposto
alla mia attenzione o detto niente.

77

00:07:39,080 --> 00:07:40,480
Sarà molto complicato.

78

00:07:42,160 --> 00:07:43,160
Mi dispiace.

79

00:07:43,240 --> 00:07:47,280
Sento che l'abbiamo messa
in una posizione scomoda.

80

00:07:47,360 --> 00:07:49,920
La Regina Madre
pensava che due anni

81

00:07:50,000 --> 00:07:52,400
sarebbero bastati,
affinché la Principessa

82

00:07:52,480 --> 00:07:54,960
perdesse interesse per il Colonnello

83

00:07:55,040 --> 00:07:59,640
e tutta la faccenda sparisse.
Ma non è successo.

84

00:08:00,480 --> 00:08:05,600
E semmai, il dilemma della Regina,
alla base di tutto, è solo più acuto.

85

00:08:05,680 --> 00:08:08,400
O si dimostra intransigente
e impedisce il matrimonio,

86

00:08:08,480 --> 00:08:13,960
mettendo sorella contro sorella
e dividendo la Casa Reale nel mezzo.

87

00:08:14,040 --> 00:08:18,480
O acconsente al matrimonio
entrando in rotta di collisione

88

00:08:18,560 --> 00:08:21,600
con la Chiesa
che lei stessa rappresenta.

89

00:08:22,480 --> 00:08:26,440
Fammici pensare ancora un po'.
Ci risentiremo domattina.

90

00:08:26,520 --> 00:08:28,520
- Buonanotte, Michael.
- Grazie, signore.

91

00:08:40,720 --> 00:08:41,720
Prendi un verme.

92

00:08:43,280 --> 00:08:44,920
- Come?
- Un verme.

93

00:08:45,720 --> 00:08:48,920
Con le dita, coraggio.
Non mordono, sono vermi, piccolo!

94

00:08:50,920 --> 00:08:53,760
Così! Bravo piccolo.

95

00:08:53,840 --> 00:08:56,760
- Si contorce.
- Certo che si contorce, è un verme!

96

00:08:56,840 --> 00:08:59,920
Smetterà di farlo
una volta che lo metterai sull'amo.

97
00:09:01,040 --> 00:09:04,040
Pensavo a una settimana da lunedì.

98
00:09:04,120 --> 00:09:05,840
Per cosa?

99
00:09:05,920 --> 00:09:08,960
Per fare l'annuncio.
Il fidanzamento.

100
00:09:14,600 --> 00:09:19,040
Ti dispiace aspettare?
Solo un po' di più?

101
00:09:19,120 --> 00:09:24,320
Va tutto bene, non ti preoccupare.
Solo un piccolo imprevisto.

102
00:09:25,240 --> 00:09:26,320
Che imprevisto?

103
00:09:26,400 --> 00:09:29,200
Una formalità
di cui nessuno mi aveva parlato.

104
00:09:29,280 --> 00:09:31,040
Ci vorrà un po' di più del previsto.

105
00:09:31,120 --> 00:09:33,520
Quanto di più?
Ho già aspettato due anni.

106
00:09:33,600 --> 00:09:36,000
- Capisco.
- E Peter ha passato l'inferno.

107
00:09:36,080 --> 00:09:37,960
- Lo so.
- In attesa come un martire.

108
00:09:38,040 --> 00:09:39,160
- Tutto solo...
- Lo so.

109
00:09:39,240 --> 00:09:41,280
...senza vedere o parlare con nessuno.

110
00:09:41,360 --> 00:09:43,680
Ho pianto tutte le notti
contando i giorni.

111
00:09:43,760 --> 00:09:46,680
Perché?
Perché ti abbiamo fatto un favore.

112
00:09:46,760 --> 00:09:48,600
- Lo so!
- Per risparmiarti l'imbarazzo.

113
00:09:48,680 --> 00:09:50,000
Per facilitarti le cose.

114
00:09:50,080 --> 00:09:53,640
Lo so e me ne occuperò.

115
00:09:53,720 --> 00:09:56,080
Senti, probabilmente
non avrei dovuto dire niente.

116
00:10:07,360 --> 00:10:13,360
Andremo verso l'alto al tre, ok?
Uno, due, tre... lancia!

117
00:10:15,720 --> 00:10:18,600
Coraggio, riproviamo.
Tienila, per favore.

118
00:10:18,680 --> 00:10:21,800
- Ci sto provando!
- Provaci di più.

119

00:10:21,880 --> 00:10:24,280
- È difficile, papà.
- No, non è difficile.

120

00:10:24,360 --> 00:10:27,040
Coraggio. Se non ci riprovi,
non prenderai mai un pesce.

121

00:10:27,120 --> 00:10:29,960
Sottomette quel povero bambino.

122

00:10:33,720 --> 00:10:35,400
Riesce a essere anche molto gentile.

123

00:10:35,480 --> 00:10:36,840
Guarda quello che faccio.

124

00:10:36,920 --> 00:10:38,200
Ed è meraviglioso con Anna.

125

00:10:38,280 --> 00:10:41,160
E qui, poi indietro e lancia...

126

00:10:41,240 --> 00:10:43,840
Comunque penso
che sia troppo duro con lui.

127

00:10:43,920 --> 00:10:47,400
Esterna le sue frustrazioni
su un bambino innocente.

128

00:10:49,040 --> 00:10:52,760
Io e Tommy Lascelles abbiamo pranzato
insieme la scorsa settimana e concordiamo

129

00:10:52,840 --> 00:10:58,440
che Filippo ancora non si è assestato
e lotta con la vita alla tua ombra.

130

00:10:58,520 --> 00:11:02,240
Coraggio, Carlo.
Facciamo un altro tentativo.

131

00:11:02,320 --> 00:11:04,240
Tommy ha un'ipotesi interessante.

132

00:11:04,320 --> 00:11:05,600
Sei stato bravo!

133

00:11:05,680 --> 00:11:07,960
- Mamma, ne ho preso uno!
- Ben fatto!

134

00:11:14,640 --> 00:11:17,120
Hai notato qualcosa
nei nostri bambini?

135

00:11:18,400 --> 00:11:20,720
- Sono fatti al contrario.
- Cosa?

136

00:11:20,800 --> 00:11:23,920
Nostra figlia è un maschiaccio
e nostro figlio una femminuccia.

137

00:11:24,000 --> 00:11:28,040
- Non essere sciocco, è solo sensibile.
- Lo hai visto pescare?

138

00:11:29,200 --> 00:11:30,520
Una femminuccia.

139

00:11:30,600 --> 00:11:33,480
Qual è il problema?
Sembri preoccupata.

140

00:11:33,560 --> 00:11:37,760
Lo sono. Ho dei problemi con Margaret,
e mamma si intromette.

141

00:11:37,840 --> 00:11:40,480
- Che sorpresa.
- Insieme a tutto il resto.

142

00:11:43,360 --> 00:11:45,760

Ti dispiacerebbe
l'idea di andare in Australia?

143

00:11:45,840 --> 00:11:48,440

- Per cosa?

- L'apertura dei Giochi Olimpici.

144

00:11:49,720 --> 00:11:54,320

Le Olimpiadi sono a novembre, vero?

Non puoi andare a novembre.

145

00:11:54,400 --> 00:11:58,360

Oh, no, non voglio dire con me,
intendo dire da solo. A mio nome.

146

00:12:03,000 --> 00:12:04,760

D'accordo. Di chi è stata l'idea?

147

00:12:06,720 --> 00:12:07,920

Ha importanza?

148

00:12:09,240 --> 00:12:11,080

- Lo faresti?

- No, sarei via per mesi.

149

00:12:11,160 --> 00:12:15,080

- Settimane.

- Lontano da te, dai bambini.

150

00:12:15,160 --> 00:12:17,880

Sì, ma lo faresti?

151

00:12:18,920 --> 00:12:20,800

Ti prego, Filippo.

Vogliamo solo che tu sia felice.

152

00:12:20,880 --> 00:12:22,560

A nessuno importa della mia felicità.

153

00:12:22,640 --> 00:12:25,520

Sì, invece.

Vogliono che tu sia stabile e appagato.

154

00:12:25,600 --> 00:12:29,760
Tutti vogliono che tu sia felice, stabile
e appagata. Vogliono che io sparisca.

155

00:12:29,840 --> 00:12:32,000
Credono che l'attenzione ti gioverebbe.

156

00:12:32,080 --> 00:12:34,320
- E se non torno è meglio.
- No, che tornassi...

157

00:12:34,400 --> 00:12:35,440
Cosa?

158

00:12:36,160 --> 00:12:37,280
Cosa? Dillo.

159

00:12:37,960 --> 00:12:40,880
Dillo... come un uomo diverso?

160

00:12:40,960 --> 00:12:43,200
No, non quello.

161

00:12:43,920 --> 00:12:45,640
Cosa, allora?

162

00:12:46,080 --> 00:12:47,440
Dillo, scegli un aggettivo.

163

00:12:48,640 --> 00:12:50,800
Va bene, sì.

164

00:12:50,880 --> 00:12:51,800
Cambiato.

165

00:12:55,200 --> 00:12:56,200
LA PRINCIPESSA
E IL COLONNELLO TOWNSEND

166

00:12:56,280 --> 00:12:58,840
La Principessa Margaret, terza

in linea al trono di Gran Bretagna,

167

00:12:58,920 --> 00:13:01,920
ora ha 25 anni ed ha legalmente
il controllo del suo destino.

168

00:13:02,000 --> 00:13:06,520
La stampa e i turisti si affollano. Non
scoraggiati dalla dichiarazione ufficiale.

169

00:13:06,600 --> 00:13:11,600
Ma al momento non è contemplato alcun
annuncio sul futuro della Principessa.

170

00:13:11,680 --> 00:13:12,680
IL RITORNO DI SIR ANTHONY EDEN

171

00:13:12,760 --> 00:13:15,360
Il nuovo Primo Ministro,
appena rientrato da Il Cairo,

172

00:13:15,440 --> 00:13:17,720
ha viaggiato in Scozia
per aggiornare la Regina

173

00:13:17,800 --> 00:13:19,840
sugli sviluppi
con il Colonnello Nasser...

174

00:13:22,480 --> 00:13:27,400
Signor Eden! Spero che discuterete
del matrimonio della Principessa Margaret.

175

00:13:32,440 --> 00:13:34,640
SPOSALO, MARGARET!

176

00:13:43,560 --> 00:13:45,160
- Margaret?
- Oh, ciao.

177

00:13:45,240 --> 00:13:47,800
Dove stai andando?
È appena arrivato il Primo Ministro.

178

00:13:47,880 --> 00:13:49,080
Vado a letto.

179

00:13:49,160 --> 00:13:51,200
E terrò il broncio
per il resto della settimana.

180

00:13:51,280 --> 00:13:56,640
Oh, Cielo.
Non dirmelo. Mia moglie?

181

00:13:56,720 --> 00:13:59,480
- La tua cravatta.
- Grazie.

182

00:13:59,560 --> 00:14:03,480
Non è facile. A dire il vero
anche io sono un po' arrabbiato con lei.

183

00:14:03,560 --> 00:14:05,640
Perché? Che cosa ti ha fatto?

184

00:14:05,720 --> 00:14:07,120
Non farmi parlare.

185

00:14:07,200 --> 00:14:09,240
Rende la vita difficile
a te e a Peter?

186

00:14:09,320 --> 00:14:13,120
- Vuole rimandare il fidanzamento.
- Sinceramente, ti sta bene.

187

00:14:13,200 --> 00:14:15,240
Sembrate entrambi
troppo felici e innamorati.

188

00:14:15,320 --> 00:14:17,160
Davvero?

189

00:14:17,240 --> 00:14:21,560

È facile essere innamorati
di qualcuno che non c'è, vero?

190

00:14:21,640 --> 00:14:25,840
Forse è per questo
che mi sta mandando via. Testa alta!

191

00:14:40,120 --> 00:14:41,240
Vuoi scusarmi?

192

00:15:03,560 --> 00:15:07,520
EDEN INCONTRA NASSER A IL CAIRO

193

00:15:08,960 --> 00:15:11,840
Il Primo Ministro, Vostra Maestà.

194

00:15:11,920 --> 00:15:14,720
Ho letto delle vostre difficoltà
con il Colonnello Nasser.

195

00:15:14,800 --> 00:15:17,640
I giornali hanno
assolutamente esagerato?

196

00:15:17,720 --> 00:15:19,640
A un livello significativo, sì.

197

00:15:19,720 --> 00:15:22,720
Potrete raccontarmi tutto in macchina.

198

00:15:22,800 --> 00:15:24,880
Ho pensato che,
invece che stare in studio,

199

00:15:24,960 --> 00:15:26,160
potremmo prendere un po' di aria.

200

00:15:26,240 --> 00:15:28,680
Avrete voglia di passeggiare,
dopo il vostro viaggio.

201

00:15:28,760 --> 00:15:31,520

Avete delle scarpe per uso esterno?

202

00:15:31,600 --> 00:15:32,760
Calosce, signora.

203

00:15:32,840 --> 00:15:35,360
Vi servirà qualcosa
di più robusto. Andiamo!

204

00:15:36,800 --> 00:15:39,000
Temo che sia un po' rumorosa.

205

00:15:40,240 --> 00:15:43,040
Abbiamo avuto dei problemi
con la pompa di alimentazione.

206

00:15:59,840 --> 00:16:01,840
Raccontatemi del Colonnello Nasser.

207

00:16:02,840 --> 00:16:06,960
I problemi sono cominciati
quando siamo atterrati a Il Cairo.

208

00:16:10,280 --> 00:16:15,640
Sono sceso dall'aereo e ho fatto
una dichiarazione ai giornalisti in arabo.

209

00:16:15,720 --> 00:16:20,600
- Voi parlate l'arabo?
- Molto male, l'ho studiato a Oxford.

210

00:16:20,680 --> 00:16:25,440
Sono lieto di essere qui a Il Cairo

211

00:16:25,520 --> 00:16:28,560
per incontrare il Colonnello Nasser

212

00:16:28,640 --> 00:16:31,600
e continuare la discussione
in merito al finanziamento

213

00:16:31,680 --> 00:16:34,280

per il suo grande progetto
della diga di Assuan.

214

00:16:34,360 --> 00:16:36,600
Il suo arabo è buono.

215

00:16:40,040 --> 00:16:41,520
Molto buono.

216

00:16:45,240 --> 00:16:47,040
Troppo buono.

217

00:16:47,480 --> 00:16:50,440
Sono sicura che il Colonnello
l'abbia gradito.

218

00:16:50,520 --> 00:16:51,360
Al contrario.

219

00:16:52,320 --> 00:16:55,480
Quella sera, c'è stata una cena
presso la nostra Ambasciata...

220

00:16:57,040 --> 00:16:59,760
- Si è presentato in uniforme.
- Uniforme militare?

221

00:17:02,000 --> 00:17:03,080
Per quale motivo?

222

00:17:03,160 --> 00:17:06,120
Le istruzioni erano
nello stesso invito a cena.

223

00:17:06,200 --> 00:17:07,920
Sarebbe bastato uno smoking.

224

00:17:08,000 --> 00:17:12,240
È venuto come se lo avessimo invitato
a combattere e si è comportato come tale.

225

00:17:12,319 --> 00:17:15,040

Segretario Eden.

226

00:17:16,160 --> 00:17:18,880
C'è qualche problema?

227

00:17:18,960 --> 00:17:22,600
Nessuno mi ha detto
di indossare un abito formale.

228

00:17:22,680 --> 00:17:27,760
Non importa, signore.
È solo un abito.

229

00:17:27,839 --> 00:17:29,640
Ma l'abito sbagliato.

230

00:17:29,720 --> 00:17:34,160
Percependo l'imbarazzo
e volendogliene risparmiare ulteriori,

231

00:17:34,240 --> 00:17:37,200
ho cercato di migliorare la situazione.

232

00:17:37,280 --> 00:17:41,840
Se fossi decorato come voi, signore,

233

00:17:41,920 --> 00:17:47,480
indosserei sempre la mia uniforme.
Non la toglierei mai.

234

00:17:50,440 --> 00:17:52,360
Credete che non lo sappia?

235

00:17:53,200 --> 00:17:59,360
Che avete ricevuto la Croce Militare
per il valore nella Prima Guerra Mondiale

236

00:17:59,440 --> 00:18:01,920
e che eravate il più giovane
addetto allo Stato Maggiore

237

00:18:02,000 --> 00:18:03,760

dell'esercito britannico a 21 anni.

238

00:18:05,840 --> 00:18:09,280
Voi siete stato più decorato di me...

239

00:18:10,200 --> 00:18:12,280
...Capitano Eden.

240

00:18:14,040 --> 00:18:19,960
Quella sera, Voice of Egypt,
la stazione radio de Il Cairo

241

00:18:20,040 --> 00:18:25,160
ha affermato che Nasser era stato umiliato
dall'arrogante britannico.

242

00:18:25,240 --> 00:18:29,240
Oh, Cielo. Varrà la pena
offrire un segno di amicizia.

243

00:18:29,320 --> 00:18:30,720
Infatti lo facciamo, signora.

244

00:18:30,800 --> 00:18:35,040
Ci stiamo facendo in quattro per aiutarlo
a finanziare il suo progetto della diga.

245

00:18:35,120 --> 00:18:37,960
Anche qui
abbiamo una situazione controversa.

246

00:18:39,920 --> 00:18:41,520
Il fidanzamento di mia sorella.

247

00:18:46,800 --> 00:18:48,360
Era il loro posto preferito.

248

00:18:50,640 --> 00:18:53,800
Cavalcavano qui insieme...

249

00:18:56,400 --> 00:18:59,400
...e posavano una pietra

ogni volta che si incontravano.

250

00:19:03,440 --> 00:19:08,320
Ho pensato che fosse il posto perfetto
per discutere della faccenda.

251

00:19:09,000 --> 00:19:14,040
Vedete, ho dato a mia sorella
la mia parola

252

00:19:14,120 --> 00:19:17,880
che se avesse aspettato fino ai 25 anni,
avrebbe potuto fare come voleva.

253

00:19:17,960 --> 00:19:21,400
Ora scopro che non è vero

254

00:19:21,480 --> 00:19:24,320
e che deve aspettare un anno
per il permesso dal Parlamento.

255

00:19:24,400 --> 00:19:28,240
Che non è il consiglio
che avevo ricevuto in origine.

256

00:19:30,960 --> 00:19:34,960
E mi dispiace dirvi che
anche se dovesse chiedere quel permesso,

257

00:19:36,640 --> 00:19:38,920
non posso garantire che lo otterrebbe.

258

00:19:39,000 --> 00:19:41,160
Perché?

259

00:19:41,240 --> 00:19:44,000
Perché in molti si opporrebbero all'idea

260

00:19:44,080 --> 00:19:45,760
su basi religiose.

261

00:19:53,000 --> 00:19:54,640

Allora consigliatemi.

262

00:19:54,720 --> 00:19:59,080
A breve il Colonnello Townsend
lascerà Bruxelles e tornerà a casa.

263

00:19:59,160 --> 00:20:02,880
Avendo fatto esattamente
quello che gli era stato richiesto.

264

00:20:02,960 --> 00:20:07,560
Come posso mantenere la parola data
conoscendo solo la metà dei fatti?

265

00:20:10,080 --> 00:20:13,560
Verificherò gli umori del Governo.

266

00:20:16,160 --> 00:20:18,520
Non dimentichiamoci
che i tempi stanno cambiando.

267

00:20:20,720 --> 00:20:22,320
Che l'etica sta cambiando.

268

00:20:23,600 --> 00:20:25,840
Che il Paese sta cambiando.

269

00:20:47,760 --> 00:20:51,920
Allora è stata una sua idea, vero?
Spedirmi nelle colonie penali?

270

00:20:52,000 --> 00:20:53,640
Incaricarti di andare a Melbourne

271

00:20:53,720 --> 00:20:56,640
per aprire i Giochi
è stata un'idea di Tommy Lascelles.

272

00:20:56,720 --> 00:20:59,640
Oh, il suo pupazzo.
Avrei dovuto immaginarlo.

273

00:21:02,400 --> 00:21:05,640
- E dovresti esserne lusingato.
- Di poter tagliare un nastro?

274

00:21:05,720 --> 00:21:09,280
- Di avere un tale livello di libertà.
- Quale libertà? Non ho libertà.

275

00:21:09,360 --> 00:21:11,200
Hai più libertà
di qualsiasi consorte nella storia.

276

00:21:11,280 --> 00:21:15,520
E tu la ripaghi accigliandoti
e imbronciandoti come un adolescente.

277

00:21:18,560 --> 00:21:20,480
Quindi vai.

278

00:21:20,560 --> 00:21:24,680
Vai sotto i riflettori, sii l'attrazione
principale e goditi le attenzioni.

279

00:21:26,400 --> 00:21:29,600
Se tutto va bene, ti farà bene.
Potresti essere meno risentito

280

00:21:29,680 --> 00:21:32,520
e più d'aiuto per mia figlia
nel suo dovere.

281

00:21:57,680 --> 00:21:59,880
- A quando le nozze?
- Farete un annuncio ufficiale?

282

00:21:59,960 --> 00:22:01,960
C'è qualcosa che vuole dirci, signore?

283

00:22:02,040 --> 00:22:05,920
Signor Townsend! Capitano Townsend!
A quando le nozze?

284

00:22:33,120 --> 00:22:36,360

Da Palazzo
non ci sono conferme ufficiali.

285
00:23:28,400 --> 00:23:30,320
Primo Ministro.

286
00:23:31,640 --> 00:23:32,520
Signore.

287
00:23:32,600 --> 00:23:37,080
Questa mattina ho discusso la faccenda
con il Procuratore Generale.

288
00:23:37,160 --> 00:23:42,280
E ha affermato
che non ci sono scappatoie

289
00:23:42,360 --> 00:23:45,960
in merito alle norme applicabili
al Royal Marriages Act.

290
00:23:48,200 --> 00:23:54,840
In più, molti membri anziani del governo
rimangono fermamente opposti,

291
00:23:55,880 --> 00:24:00,600
infatti Lord Salisbury ha chiarito
che preferirebbe dimettersi dal Governo,

292
00:24:00,680 --> 00:24:03,160
piuttosto che appoggiare
quello che considera

293
00:24:03,240 --> 00:24:06,040
una sovversione
agli insegnamenti della Chiesa,

294
00:24:07,800 --> 00:24:13,200
del Sacramento del Matrimonio
e un declino dei principi morali.

295
00:24:15,880 --> 00:24:19,960
Ma capisco che non vi è d'aiuto.

296

00:24:21,760 --> 00:24:28,240
Quindi è intenzione di Vostra Maestà
sostenere vostra sorella,

297

00:24:28,320 --> 00:24:30,040
accada quel che accada?

298

00:24:30,920 --> 00:24:31,880
Lo è...

299

00:24:33,480 --> 00:24:39,800
Allora posso solo suggerirvi di presentare
al Parlamento un Atto di Rinuncia.

300

00:24:41,640 --> 00:24:46,160
La priverebbe di tutti i suoi diritti,
privilegi e introiti.

301

00:24:47,880 --> 00:24:51,680
Dovrebbe sposarsi civilmente all'estero

302

00:24:53,040 --> 00:24:58,560
ed essere obbligata a vivere
fuori dal Paese per diversi anni.

303

00:25:00,080 --> 00:25:06,240
Ma voi avrete mantenuto
la vostra parola e lei avrà prevalso

304

00:25:06,320 --> 00:25:10,280
diventando la signora Townsend.

305

00:25:13,640 --> 00:25:15,160
Ma certo,

306

00:25:16,520 --> 00:25:18,560
è questa la strategia.

307

00:25:19,880 --> 00:25:21,520
Quale strategia?

308

00:25:21,600 --> 00:25:25,840
Costringermi a tale scelta
sicuri del fatto che non lo farei mai.

309

00:25:25,920 --> 00:25:27,840
"Oh, la mondana Margaret.
La viziata.

310

00:25:27,920 --> 00:25:30,240
Sopravvivrebbe
senza tutte le comodità?" Potrei.

311

00:25:30,320 --> 00:25:34,520
Potrei vivere felicemente
senza lo staff, senza l'auto,

312

00:25:34,600 --> 00:25:37,080
senza le feste, senza le attenzioni.

313

00:25:37,160 --> 00:25:39,200
Senza il denaro. Facilmente.

314

00:25:39,280 --> 00:25:43,000
Sono più del mio titolo,
di questi privilegi.

315

00:25:44,080 --> 00:25:45,560
Comunque Peter non lo vorrebbe.

316

00:25:45,640 --> 00:25:49,600
Quindi, se è questa l'offerta,
rinuncerò al titolo e lascerò il Paese.

317

00:25:49,680 --> 00:25:54,080
Non è quello che voglio per te.
Ti prego, pensaci.

318

00:25:54,160 --> 00:25:56,280
Intendo, seriamente.

319

00:25:59,440 --> 00:26:00,680
Bene.

320

00:26:02,680 --> 00:26:05,600
E mentre io ci rifletto su,
tu potresti pensare a questo.

321

00:26:08,000 --> 00:26:10,400
Il Paese è con me.

322

00:26:10,480 --> 00:26:13,480
I giornali simpatizzano per me.

323

00:26:13,560 --> 00:26:16,200
Rappresento la volontà
di una maggioranza crescente.

324

00:26:16,280 --> 00:26:18,080
Il futuro, non il passato.

325

00:26:18,160 --> 00:26:21,840
Una visione più attenuata e tollerante
del matrimonio e del divorzio.

326

00:26:22,560 --> 00:26:24,240
Io non sono il passato.

327

00:26:25,200 --> 00:26:26,640
Bene.

328

00:26:28,800 --> 00:26:30,600
Lo è il Governo in tuo nome.

329

00:27:19,640 --> 00:27:20,840
Rallenta.

330

00:27:33,720 --> 00:27:35,560
Hanno cercato
di corrompere il mio maggiordomo.

331

00:27:35,640 --> 00:27:37,480
Cento sterline. Ci credete?

332

00:27:37,560 --> 00:27:41,440
- Per una vostra fotografia.
- È un po' troppo, vero?

333

00:27:45,840 --> 00:27:49,080
La casa è sotto assedio.
Tutto a causa tua, vecchio mio.

334

00:27:50,360 --> 00:27:54,200
Non male, conquistare
la donna più ambita del mondo.

335

00:27:56,120 --> 00:27:58,280
Mi concede l'onore?

336

00:27:58,360 --> 00:28:01,920
No, tu balla, tesoro.
Io andrò a dormire.

337

00:28:02,000 --> 00:28:04,960
- Sei sicuro?
- Assolutamente.

338

00:28:58,760 --> 00:29:03,200
- Ballano ancora tutti.
- Allora perché sei qui?

339

00:29:03,280 --> 00:29:05,520
Per dirti che ti amo.

340

00:29:10,720 --> 00:29:13,280
- E che sono solo dei bambini.
- Lo so.

341

00:29:13,360 --> 00:29:16,400
- E sono pazza di te.
- Anche io.

342

00:29:47,520 --> 00:29:49,200
L'Altezza Reale,
la Principessa Margaret

343

00:29:49,280 --> 00:29:52,000

e il reduce di guerra
il Colonnello Townsend

344

00:29:52,080 --> 00:29:53,600
sono gli ospiti d'onore

345

00:29:53,680 --> 00:29:55,760
di Allenby Park vicino Windsor.

346

00:29:55,840 --> 00:29:58,840
I giornalisti e i turisti
che speravano di intravedere la coppia

347

00:29:58,920 --> 00:30:00,720
non sono stati scoraggiati
dalla dichiarazione

348

00:30:00,800 --> 00:30:03,240
che non verrà fatto alcun annuncio.

349

00:30:03,320 --> 00:30:06,520
Ma qualunque sia la risposta
alla domanda che in milioni si pongono,

350

00:30:06,600 --> 00:30:11,120
nessuno può dubitare del calore
e della simpatia infiniti della gente

351

00:30:11,200 --> 00:30:15,560
nei confronti della sorella della Regina
e dell'ex dignitario di Sua Maestà.

352

00:30:38,880 --> 00:30:41,800
Ho molto riflettuto,
dopo il nostro ultimo incontro

353

00:30:41,880 --> 00:30:45,280
riguardo a qualcosa che mio padre
ha detto a me e alla Principessa Margaret

354

00:30:45,360 --> 00:30:47,240
al tempo dell'abdicazione.

355

00:30:48,200 --> 00:30:51,760
Ci ha fatte giurare, come sorelle,

356

00:30:51,840 --> 00:30:55,200
di non mettere mai
niente e nessuno tra di noi.

357

00:30:55,280 --> 00:30:58,680
Come ha visto fare a suo fratello.

358

00:30:59,760 --> 00:31:02,880
È un giuramento
che abbiamo fatto entrambe e che...

359

00:31:02,960 --> 00:31:05,120
...intendiamo rispettare.

360

00:31:05,840 --> 00:31:08,360
Ma non so come posso rispettarlo.

361

00:31:08,440 --> 00:31:12,760
È mio dovere, come Regina,
oppormi al matrimonio di Margaret

362

00:31:12,840 --> 00:31:16,040
con un uomo divorziato.
Tutti me lo consigliano.

363

00:31:17,520 --> 00:31:22,800
Eppure, infrangerei una promessa
fatta, non solo a mia sorella,

364

00:31:25,200 --> 00:31:27,400
ma anche al mio defunto padre.

365

00:31:30,280 --> 00:31:36,280
E l'unica cerchia di persone che potrebbe
farmi mantenere la promessa...

366

00:31:37,920 --> 00:31:38,760
...è il Governo.

367

00:31:42,120 --> 00:31:46,760
Una cerchia che, ho appreso, conta
non meno di quattro uomini divorziati.

368

00:31:51,360 --> 00:31:54,200
- Incluso voi, Primo Ministro.
- Infatti.

369

00:31:56,280 --> 00:31:58,160
Ora mi chiedo, alla luce di questo,

370

00:31:58,240 --> 00:32:03,960
se vi è possibile usare di nuovo
la vostra considerevole influenza

371

00:32:04,040 --> 00:32:08,160
per chiedere ai vostri colleghi
di Governo di riconsiderare

372

00:32:08,240 --> 00:32:10,680
la loro decisione
di opporsi al matrimonio.

373

00:32:12,320 --> 00:32:13,640
Certamente, signora.

374

00:32:15,200 --> 00:32:21,440
Anche se devo avvisarvi
che ci sarà ancora la Chiesa.

375

00:32:22,120 --> 00:32:24,760
Sì, me ne occuperò io.

376

00:32:27,000 --> 00:32:31,360
L'Arcivescovo di Canterbury e York.

377

00:32:33,120 --> 00:32:37,960
Il Vescovo di Durham
e quello è di Winchester?

378

00:32:39,120 --> 00:32:40,120
Bath e Wells, signora.

379

00:32:41,400 --> 00:32:45,880

- I pezzi grossi.

- I Quattro cavalieri dell'apocalisse.

380

00:32:49,440 --> 00:32:53,360

Il matrimonio è un sacramento di Dio.

381

00:32:53,440 --> 00:32:57,560

La pietra miliare
della vita familiare Cristiana.

382

00:32:57,640 --> 00:32:59,800

Le sue fondamenta e la sua roccia.

383

00:33:00,840 --> 00:33:05,920

E secondo il Diritto Canonico
della Chiesa di Inghilterra,

384

00:33:07,120 --> 00:33:09,200

indissolubile.

385

00:33:09,280 --> 00:33:12,920

In parole povere, non ci sono circostanze

386

00:33:13,000 --> 00:33:17,880

in cui la Chiesa potrebbe permettere
a persone divorziate di risposarsi

387

00:33:17,960 --> 00:33:22,640

mentre il consorte del precedente
matrimonio è ancora in vita.

388

00:33:23,320 --> 00:33:26,840

Anche se innocente?

389

00:33:26,920 --> 00:33:29,360

In nessuna circostanza.

390

00:33:29,440 --> 00:33:31,640

Questo mi mette
in una posizione difficile.

391

00:33:34,320 --> 00:33:36,560
Impedire le nozze creerebbe
una frattura nella mia famiglia.

392

00:33:36,640 --> 00:33:39,080
Vostra Maestà, come Regina,

393

00:33:40,480 --> 00:33:44,640
voi siete il Defensor Fidei,

394

00:33:47,560 --> 00:33:49,960
il difensore della fede.

395

00:33:50,880 --> 00:33:56,280
Questo è il giuramento fatto
durante l'Incoronazione.

396

00:33:56,360 --> 00:34:00,440
Io ho sposato l'uomo che desideravo
e vorrei che lo facesse anche lei.

397

00:34:00,520 --> 00:34:03,480
Per come la vedo io,
se a lei piace davvero quel tizio...

398

00:34:03,560 --> 00:34:05,880
Sembra sia il momento di cedere.

399

00:34:05,960 --> 00:34:07,200
LA PRINCIPESSA DOVREBBE SPOSARSI

400

00:34:07,280 --> 00:34:11,000
- Di dare alla gente quello che vuole.
- Sanno davvero quello che vogliono?

401

00:34:11,080 --> 00:34:16,240
Sinceramente, il mondo oggi
non è più quello di anni fa,

402

00:34:16,320 --> 00:34:18,880
e lui non era il colpevole...

403

00:34:18,960 --> 00:34:21,200
Direi che è abbastanza chiaro.

404

00:34:21,280 --> 00:34:24,199
Anche gli Arcivescovi
sono stati molto chiari.

405

00:34:25,360 --> 00:34:28,560
Di certo, non devi starli a sentire.

406

00:34:28,639 --> 00:34:31,600
Come Capo della Chiesa di Inghilterra,
dovrei farlo.

407

00:34:33,480 --> 00:34:36,320
A nome di tutte le persone
che vivono con te e che ti amano,

408

00:34:36,400 --> 00:34:39,440
ti suggerisco di smettere di essere
il Capo della Chiesa per un minuto.

409

00:34:39,520 --> 00:34:42,199
O Capo dello Stato
o Capo del Commonwealth delle Nazioni,

410

00:34:42,280 --> 00:34:44,440
o dell'Esercito
o della Marina o del Governo,

411

00:34:44,520 --> 00:34:47,800
o la Fonte di Giustizia
o di tutto il dannato circo.

412

00:34:47,880 --> 00:34:52,360
- Ed essere cosa?
- Una donna in carne e ossa.

413

00:34:52,440 --> 00:34:54,880
Una sorella. Una figlia. Una moglie.

414

00:35:02,240 --> 00:35:04,280
È tutto pronto, Vostra Maestà.

415

00:35:11,680 --> 00:35:12,840
Elisabetta...

416

00:35:29,400 --> 00:35:31,320
Speravo di sentirti.

417

00:35:31,400 --> 00:35:34,080
Ho gironzolato
intorno al telefono per giorni.

418

00:35:34,160 --> 00:35:37,600
Si tratta di Margaret?

419

00:35:37,680 --> 00:35:39,200
I francesi sono a suo favore.

420

00:35:39,280 --> 00:35:42,000
Almeno Parigi,
che è l'unica Francia che conta.

421

00:35:42,080 --> 00:35:44,040
Anche tu sei con lei?

422

00:35:44,120 --> 00:35:47,440
Per Margaret, "la Marianne"?
Come posso non esserlo?

423

00:35:47,520 --> 00:35:51,320
Condivido con lei
il destino di avere un grande amore

424

00:35:51,400 --> 00:35:55,440
che ha attirato l'attenzione
di tutto il Paese.

425

00:35:55,520 --> 00:35:58,880
E che è stato proibito
dalla classe dirigente.

426

00:35:58,960 --> 00:36:01,280
Quindi, ovviamente,
lei ha tutta la mia simpatia.

427

00:36:02,160 --> 00:36:04,040
Capisco.

428

00:36:04,120 --> 00:36:09,280
Ma c'è anche
l'altro grande amore della mia vita...

429

00:36:10,880 --> 00:36:12,640
La Corona.

430

00:36:12,720 --> 00:36:15,600
E proteggere quella corona.

431

00:36:15,680 --> 00:36:21,000
E immagino che ora
ti trovi in una posizione difficile.

432

00:36:21,080 --> 00:36:23,440
Divisa nel profondo.

433

00:36:24,880 --> 00:36:29,080
Metà sorella. Metà Regina.

434

00:36:29,160 --> 00:36:30,160
Esattamente.

435

00:36:31,320 --> 00:36:34,680
Una strana creatura ibrida,

436

00:36:36,200 --> 00:36:38,960
come una sfinge o Gamajun.

437

00:36:40,000 --> 00:36:44,000
Come io sono Ganesha o il Minotauro.

438

00:36:45,600 --> 00:36:47,760
Siamo persone a metà.

439

00:36:48,960 --> 00:36:53,120
Strappate via
da qualche bizzarra mitologia,

440

00:36:53,200 --> 00:36:57,000
I due lati dentro di noi,
l'uomo e la corona,

441

00:36:57,080 --> 00:37:02,640
impegnati in una feroce guerra civile
che non ha mai fine.

442

00:37:02,720 --> 00:37:08,600
E che segna ogni azione umana...

443

00:37:08,680 --> 00:37:11,600
...come fratello, marito...

444

00:37:12,600 --> 00:37:16,760
...sorella, moglie, madre.

445

00:37:16,840 --> 00:37:22,800
Comprendo la tua agonia
e sono qui per dirti,

446

00:37:22,880 --> 00:37:24,240
che non ti lascerà mai.

447

00:37:26,240 --> 00:37:29,160
Sarò sempre metà Re.

448

00:37:30,760 --> 00:37:35,720
La mia tragedia
è che non ho un Regno.

449

00:37:37,240 --> 00:37:41,440
Tu ce l'hai e devi proteggerlo.

450

00:38:33,080 --> 00:38:35,440
Sua Altezza Reale,
la Principessa Margaret.

451

00:38:51,080 --> 00:38:52,440
Ho chiesto di vederti

452

00:38:55,040 --> 00:38:58,200
per dirti che ci ho pensato a lungo.

453

00:38:59,320 --> 00:39:00,760
Ci ho pensato tantissimo.

454

00:39:02,440 --> 00:39:06,680
La questione del tuo matrimonio,
nelle scorse settimane e mesi,

455

00:39:06,760 --> 00:39:10,640
è arrivato al cuore
di un gran numero di cose,

456

00:39:11,280 --> 00:39:15,800
il Paese, la moralità, il divorzio.

457

00:39:18,800 --> 00:39:22,680
Ma anche di qualcosa
più vicino a casa.

458

00:39:25,600 --> 00:39:26,440
Chi sono.

459

00:39:28,040 --> 00:39:29,800
Quello che sono.

460

00:39:31,640 --> 00:39:33,080
E il tuo matrimonio con Peter...

461

00:39:33,160 --> 00:39:36,240
- Aspetta, io...
- No, ti prego, Margaret.

462

00:39:38,920 --> 00:39:43,280
Non mi viene naturale parlare
in questo modo, ti prego, fammi finire.

463

00:39:46,400 --> 00:39:50,160
Ha implicato andare
contro i membri della nostra famiglia,

464

00:39:50,960 --> 00:39:53,360
contro gli uomini di corte più anziani,
contro il Governo.

465

00:39:54,960 --> 00:39:59,520
Sai quanto odi il confronto,
i pasticci o la negligenza.

466

00:39:59,600 --> 00:40:01,040
Ma...

467

00:40:02,160 --> 00:40:07,280
...ero pronta ad affrontare tutto
e a sostenerti come sorella.

468

00:40:07,360 --> 00:40:09,360
Perché ti ho dato la mia parola.

469

00:40:13,840 --> 00:40:15,000
Ma...

470

00:40:27,560 --> 00:40:28,560
Ma?

471

00:40:31,000 --> 00:40:32,160
Ma cosa?

472

00:40:38,800 --> 00:40:40,640
Ma mi sono resa conto,

473

00:40:41,840 --> 00:40:43,520
come Regina...

474

00:40:47,520 --> 00:40:49,600
...che non ho scelta.

475

00:40:54,960 --> 00:40:59,680
Non posso permetterti di sposare Peter

e continuare a far parte della famiglia.

476

00:41:03,320 --> 00:41:05,360
Questa è la mia decisione.

477

00:41:22,960 --> 00:41:26,600
Nonostante la promessa
fatta a nostro padre?

478

00:41:29,520 --> 00:41:32,400
E la promessa fatta a me?

479

00:42:01,680 --> 00:42:03,000
Mi perdonerai mai?

480

00:42:05,200 --> 00:42:07,760
Se mi neghi l'uomo che amo?

481

00:42:07,840 --> 00:42:10,080
Se metto il dovere
davanti alla famiglia.

482

00:42:10,160 --> 00:42:12,200
Avresti perdonato
chiunque ti avesse negato Filippo?

483

00:42:14,040 --> 00:42:17,480
- Non c'è paragone.
- C'è, eccome.

484

00:42:17,560 --> 00:42:22,040
Sposando Filippo non stavo violando
le Scritture o offendendo la Chiesa.

485

00:42:32,760 --> 00:42:34,120
Mi dispiace tanto.

486

00:42:36,640 --> 00:42:38,720
Ne amerai altri.

487

00:42:47,920 --> 00:42:49,720
Peter è l'unico.

488

00:42:50,880 --> 00:42:54,200
Capisco come ti senti ora,
ma, Margaret...

489

00:42:54,280 --> 00:42:58,200
So che sembro forte, ma non lo sono.

490

00:43:02,920 --> 00:43:06,640
Peter è l'unico che sa come...

491

00:43:06,720 --> 00:43:09,560
...calmarmi, rassicurarmi, proteggermi.
Non dirmi che lo capisci.

492

00:43:09,640 --> 00:43:13,200
Non hai idea di che cosa
voglia dire...

493

00:43:15,600 --> 00:43:17,520
...vacillare.

494

00:43:19,080 --> 00:43:20,360
Finire in mille pezzi.

495

00:43:22,800 --> 00:43:24,800
Peter è l'unico...

496

00:43:31,040 --> 00:43:33,040
...che sappia come prendermi.

497

00:43:39,560 --> 00:43:41,040
Senza di lui...

498

00:43:45,320 --> 00:43:46,640
...sono persa.

499

00:44:46,600 --> 00:44:48,600
Non la perdonerò mai.

500

00:44:53,320 --> 00:44:58,040

E non sposerò mai nessun altro. Mai.

501

00:44:59,400 --> 00:45:01,000
Tu sei l'unico.

502

00:45:19,280 --> 00:45:22,720
Vorrei che fosse noto
che Sua Altezza Reale,

503

00:45:22,800 --> 00:45:24,520
la Principessa Margaret e io...

504

00:45:27,000 --> 00:45:30,040
...abbiamo deciso di non sposarci.

505

00:45:34,520 --> 00:45:37,320
Consapevoli
dell'insegnamento della Chiesa

506

00:45:37,400 --> 00:45:39,880
che il matrimonio Cristiano
è indissolubile,

507

00:45:42,280 --> 00:45:47,240
accettando la mia posizione
da uomo divorziato

508

00:45:48,840 --> 00:45:52,080
e conoscendo la profonda fede religiosa

509

00:45:52,160 --> 00:45:56,840
e il legame con la Chiesa
radicato nella Principessa

510

00:45:59,560 --> 00:46:02,160
abbiamo deciso di fare
il più grande sacrificio

511

00:46:02,240 --> 00:46:05,040
e mettere fine alla nostra relazione
con effetto immediato.

512

00:46:06,200 --> 00:46:08,240
Sua Altezza Reale
la Principessa Margaret ed io

513

00:46:08,320 --> 00:46:12,280
siamo rafforzati
dal pieno sostegno della Famiglia Reale

514

00:46:12,360 --> 00:46:13,920
che è stato mio onore...

515

00:46:14,000 --> 00:46:19,000
...e mio privilegio servire
negli gli ultimi dieci anni.

516

00:46:21,120 --> 00:46:26,720
Farò ritorno a Bruxelles per proseguire
il mio importante lavoro come air attaché.

517

00:46:28,280 --> 00:46:30,640
Signor Townsend,
vorrebbe fare una dichiarazione?

518

00:46:35,720 --> 00:46:39,000
I 19 giorni tra il ritorno
di Peter Townsend a Londra

519

00:46:39,080 --> 00:46:43,280
e la decisione della Principessa
sono stati di grande attesa.

520

00:46:43,360 --> 00:46:46,360
Lei ha deciso di mettere
davanti il dovere Reale.

521

00:46:46,440 --> 00:46:48,760
Fuori Clarence House,
il giorno dopo l'annuncio,

522

00:46:49,080 --> 00:46:51,720
la gente sperava
di vederla e incoraggiarla.

523

00:46:51,800 --> 00:46:56,040
I cuori di tutto il Commonwealth
sono con la giovane Principessa,

524

00:46:56,120 --> 00:46:59,400
che ha scelto,
non se stessa, ma il Paese.

525

00:47:01,480 --> 00:47:07,440
Il colonnello vola a Bruxelles,
la fine di una storia di amore e dovere.

526

00:47:07,520 --> 00:47:09,800
In cui è prevalso il dovere.

527

00:47:16,360 --> 00:47:19,360
A quanto pare, il Primo Ministro
ha chiamato Nasser

528

00:47:19,440 --> 00:47:21,720
nel tentativo di risolvere la situazione,

529

00:47:21,800 --> 00:47:25,520
ma sembra che il leader egiziano
si sia nuovamente offeso.

530

00:47:25,600 --> 00:47:26,960
Questa volta perché?

531

00:47:28,200 --> 00:47:30,920
Perché il PM
si è rifiutato di parlare in arabo,

532

00:47:31,000 --> 00:47:33,080
insistendo per parlare in inglese.

533

00:47:34,080 --> 00:47:35,840
Qual è il problema?

534

00:47:37,720 --> 00:47:40,800
Nasser non aveva predisposto
la presenza di un traduttore,

535

00:47:40,880 --> 00:47:44,560
rimanendo indifeso, poiché non era
in grado di parlare bene in inglese.

536

00:47:44,640 --> 00:47:46,320
Si è sentito raggirato e umiliato

537

00:47:46,400 --> 00:47:50,000
e ha preso l'intera faccenda
come un terribile affronto.

538

00:47:50,880 --> 00:47:53,800
Credo che ci siano
dei trascorsi personali tra i due uomini.

539

00:47:53,880 --> 00:47:57,360
Oh, Cielo.
Spero proprio che si tranquillizzi.

540

00:48:12,000 --> 00:48:15,120
- Vado.
- Dove vai?

541

00:48:15,200 --> 00:48:17,200
Siamo pronti, Sua Maestà.

542

00:48:17,280 --> 00:48:19,760
A incontrare
il Presidente del Comitato Olimpico.

543

00:48:19,840 --> 00:48:21,400
Come da istruzioni.

544

00:48:22,680 --> 00:48:26,040
Hanno suggerito che unisca
all'inaugurazione un Tour Reale.

545

00:48:26,120 --> 00:48:29,280
Resterò via più a lungo,
cinque mesi.

546

00:48:29,360 --> 00:48:34,400

Un lungo viaggio. Per un padre è
un periodo molto lungo lontano dai figli.

547

00:48:36,480 --> 00:48:42,240
Ma no, mi darà il tempo
per riflettere e capire le mie priorità

548

00:48:42,320 --> 00:48:44,360
e per assestarmi,
non solo nel matrimonio,

549

00:48:44,440 --> 00:48:47,760
ma, sai, in generale,
ne varrà la pena.

550

00:48:47,840 --> 00:48:50,920
Non fare così.
Tutti cercano solo di aiutarti.

551

00:48:51,000 --> 00:48:53,400
Oh, sì, spedendo
un problema in Australia

552

00:48:53,480 --> 00:48:58,440
e sperando che si risolva da solo
o meglio, che affondi.

553

00:48:58,520 --> 00:49:02,960
C'è la possibilità che ti piaccia
e che mi ringrazi.

554

00:49:04,920 --> 00:49:07,560
Non vestire il tradimento da favore.

555

00:49:17,440 --> 00:49:20,160
Meglio che vada.
Non posso rimanere a chiacchierare.

556

00:49:28,440 --> 00:49:31,680
- Vostra Maestà!
- Farai tardi?

557

00:49:38,040 --> 00:49:39,800

Questo cos'è?

558

00:49:44,960 --> 00:49:47,120
Torno subito da te, Cecil.

559

00:49:57,280 --> 00:50:00,000
- Buon pomeriggio.
- Grazie, Vostra Maestà.

560

00:50:21,760 --> 00:50:27,800
La Gran Bretagna e l'Occidente
odiano gli arabi.

561

00:50:27,880 --> 00:50:32,080
Il Primo Ministro Eden
crede di poterci insultare.

562

00:50:32,160 --> 00:50:34,600
Ora puoi andare, grazie.

563

00:50:34,680 --> 00:50:37,400
Combatteremo
fino all'ultima goccia di sangue.

564

00:52:08,240 --> 00:52:10,200
Provate a mettervi in piedi, signora.

565

00:52:42,680 --> 00:52:43,920
Ecco, così!

566

00:52:45,000 --> 00:52:50,120
Salutate tutti la saggia Signora,
che ha benedetto una grata Isola!

567

00:52:51,240 --> 00:52:54,680
Non si muove! Non respira!

568

00:52:54,760 --> 00:52:59,720
La nostra Dea assoluta.
La gloriosa Gloriana!

569

00:53:01,440 --> 00:53:07,720
Ora dimenticate Elisabetta Windsor,
esiste solo Elisabetta la Regina.

N SERIES

THE CROWN



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.